

Experiencias que contar

B1 • Pack 01 • Životní události a vzpomínky • 1/6

Español	Česky / celé spojení
la experiencia / vivir una experiencia	zkušenost, zážitek / zažít něco
el recuerdo / recordar	vzpomínka / vzpomínat, pamatovat si
la infancia / la juventud	dětství / mládí
nacer / crecer	narodit se / vyrůstat
mudarse a otra ciudad	přestěhovat se do jiného města
empezar / terminar los estudios	začít / dokončit studium
encontrar el primer trabajo	najít první práci
conocer a alguien	poznat někoho, seznámit se s někým
hacer amigos	najít si přátele, spřátelit se
aprender a hacer algo	naučit se něco dělat
viajar al extranjero	cestovat do zahraničí
hacer algo por primera vez	udělat něco poprvé

Základ pro osobní vyprávění

Me mudé a otra ciudad cuando tenía veinte años.

Ve dvaceti jsem se přestěhoval/a do jiného města.

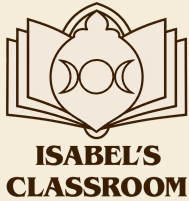
Allí conocí a mis mejores amigos.

Tam jsem poznal/a své nejlepší přátele.

Aprendí a cocinar cuando vivía solo.

Naučil jsem se vařit, když jsem bydlel sám.

Začínáme B1 tematickou slovní zásobou pro souvislé vyprávění. Nejde o úplný seznam slov úrovně ani o náhradu gramatických packů. Se puede contar una historia real o inventada: v úlohách lze použít skutečný i vymyšlený příběh.



¿Te ha pasado alguna vez?

B1 • Pack 01 • Zkušenost a konkrétní událost • 2/6

Español	Česky
¿Has viajado alguna vez solo/a?	Cestoval/a jsi někdy sám/sama?
Nunca he viajado solo/a.	Nikdy jsem necestoval/a sám/sama.
Lo he hecho varias veces.	Dělal/a jsem to několikrát.
Todavía no lo he probado.	Ještě jsem to nezkusil/a.
Fue la primera vez que viajé solo/a.	Bylo to poprvé, kdy jsem cestoval/a sám/sama.
La última vez fue el año pasado.	Naposledy to bylo loni.
Me acuerdo de mi primer viaje.	Pamatuji si svou první cestu.
Recuerdo muy bien aquel día.	Na ten den si velmi dobře vzpomínám.
No se me olvida.	Nemohu na to zapomenout; zůstává mi to v paměti.
Fue una experiencia inolvidable.	Byl to nezapomenutelný zážitek.

Od obecné zkušenosti k příběhu

A: ¿Has viajado alguna vez sola?

B: Sí, varias veces.

A: ¿Cuándo fue la primera vez?

B: Hace tres años. Viajé a Valencia para hacer un curso.

Recordar × acordarse de

Recuerdo mi primer viaje.**Me acuerdo de mi primer viaje.**

Obojí: Pamatuji si svou první cestu. Ne „me recuerdo de“ v těchto základních vzorech.

Perfekto zde uvádí zkušenost vztaženou k současnosti; indefinido konkrétní minulou epizodu. V řadě amerických oblastí a dalších varietách je pro životní zkušenost běžné i ¿Viajaste alguna vez solo? Nehodnot automaticky regionální variantu jako chybu. Alguna vez samo nevynucuje jediný čas.

Cuando algo cambia

B1 • Pack 01 • Nečekaná situace a řešení • 3/6

Infinitivo / příklad	Česky
pasar / ocurrir algo	stát se; Me pasó algo curioso.
perder el tren / el autobús	zmeškat vlak / autobus
perderse	zabloudit; Nos perdimos en el centro.
equivocarse de calle / de tren	splést si ulici / vlak
olvidar algo / olvidarse de algo	zapomenout něco / na něco
darse cuenta de algo	uvědomit si něco; Me di cuenta del error.
encontrar / buscar	najít / hledat
pedir ayuda	požádat o pomoc
conseguir llegar / conseguir ayuda	podařit se dorazit / získat pomoc
resolver un problema	vyřešit problém
volver / regresar	vrátit se
salir bien / salir mal	dopadnout dobře / špatně

Dva různé způsoby, jak něco ztratit

Perdí el tren. Zmeškal/a jsem vlak.

Perdí la cartera. Ztratil/a jsem peněženku.

Me perdí en el centro. Zabloudil/a jsem v centru.

Me equivoqué de tren. Nastoupil/a jsem do špatného vlaku.

Vzory, které se hodí mít pohromadě

Me di cuenta de que no tenía las llaves.

Uvědomil/a jsem si, že nemám klíče.

Pedí ayuda y conseguí llegar a tiempo.

Požádal/a jsem o pomoc a podařilo se mi dorazit včas.

Olvidé las llaves / Me olvidé de las llaves = zapomněl/a jsem klíče. Se me olvidaron las llaves je další přirozený vzor. Darse cuenta de + věc/věta: me di cuenta del error / de que... Učit se celé vazby pomáhá udržet správnou předložku i tvar slovesa.

Ordenar una historia

B1 • Pack 01 • Posloupnost, okolnosti a příčina • 4/6

Español	Česky / funkce
al principio	zpočátku
primero / después / luego	nejprve / potom / pak
mientras	zatímco; děje současně
cuando	když; časové propojení
de repente / de pronto	najednou
en ese momento	v tu chvíli
al cabo de unos minutos	po několika minutách
un rato después	o chvíli později
al final / finalmente	nakonec
porque / como	protože / jelikož; důvod
por eso / así que	proto / takže; následek
aunque / a pesar de	ačkoli / navzdory; různé konstrukce

Co se dělo × co se stalo

Hacía frío y esperábamos el autobús. Byla zima a čekali jsme: pozadí.

De repente, llegó un taxi. Najednou přijelo taxi: další událost.

La recepcionista había encontrado la cartera antes de mi regreso.

Recepční našla peněženku ještě před mým návratem: dřívější minulý děj.

Dvě různé konstrukce

Aunque llovía, salimos. Ačkoli pršelo, vyšli jsme.

A pesar de la lluvia, salimos. Navzdory dešti jsme vyšli.

Como llovía, entramos en una tienda. Jelikož pršelo, vešli jsme do obchodu.

Imperfecto často vykresluje pozadí, indefinido posouvá děj, pluscuamperfecto odkazuje k dřívějšímu bodu. Nejde o pravidlo délky: krátký děj nemusí být vždy indefinido ani dlouhý imperfecto. Mientras a cuando také samy neurčují jediný čas.

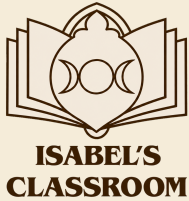
Reacciones y resultado

B1 • Pack 01 • Pocity, hodnocení a otázky • 5/6

Español	Česky
Me hizo ilusión.	Potěšilo mě to, udělalo mi to radost.
Me sorprendió.	Překvapilo mě to.
Me dio miedo / vergüenza.	Dostal/a jsem strach / bylo mi trapně.
Me puse nervioso/a.	Znervózněl/a jsem.
Me sentí tranquilo/a / aliviado/a.	Cítil/a jsem se klidně / pocítil/a jsem úlevu.
Me lo pasé muy bien.	Moc jsem si to užil/a.
Lo pasé mal.	Prožíval/a jsem to špatně; bylo mi těžko.
Fue divertido / agotador.	Bylo to zábavné / vyčerpávající.
Valió la pena.	Stálo to za to.
Por suerte / por desgracia	naštěstí / bohužel
¡Qué susto! / ¡Qué alivio!	To bylo leknutí! / To je úleva!

Español	Česky
¿Cuándo y dónde ocurrió?	Kdy a kde se to stalo?
¿Con quién estabas?	S kým jsi byl/a?
¿Qué estabas haciendo?	Co jsi právě dělal/a?
¿Qué pasó después?	Co se stalo potom?
¿Cómo te sentiste?	Jak ses cítil/a?
¿Cómo terminó todo?	Jak to celé skončilo?

Me dio miedo = vyvolalo to ve mně strach; me puse nervioso/a = změna stavu; estaba nervioso/a = stav v určité době. Me lo pasé bien je běžné ve Španělsku; v řadě amerických oblastí také la pasé bien. Vyber jeden přirozený regionální model, ale správné varianty uznávej.



La cartera que faltaba

B1 • Pack 01 • Původní modelový příběh • 6/6

El verano pasado viajé sola a una ciudad que no conocía. Quería visitar a una amiga y tenía una tarde libre antes de verla. Hacía calor y las calles estaban llenas de gente. Después de llegar al hotel, salí con la mochila a buscar una cafetería.

Mientras miraba el mapa en el móvil, empezó a llover. Entré en una tienda para esperar. Allí me di cuenta de que no tenía la cartera. Me puse nerviosa porque dentro llevaba el dinero y un documento. Primero busqué en la mochila; después volví al hotel.

Por suerte, la recepcionista tenía mi cartera: la había encontrado debajo de una silla. Me sentí muy aliviada y le di las gracias. Al final tomé un café cerca del hotel y llegué a tiempo para ver a mi amiga. Fue una tarde agotadora, pero aprendí algo: ahora compruebo siempre que llevo todo antes de salir.

Jak je příběh postavený

Situace: minulý rok, cesta a volné odpoledne.

Pozadí: počasí, lidé, plán návštěvy.

Komplikace: déšť a chybějící peněženka.

Reakce a řešení: hledání, návrat do hotelu, nález.

Výsledek: úleva a poučení.

Opora: **la cartera** = peněženka; **debajo de** = pod; **comprobar** = zkontrolovat; **llegar a tiempo** = přijít včas. Pluscuamperfecto había encontrado vysvětluje, co už recepční před návratem vyprávěčky udělala.

Původní český výklad, španělské příklady, příběh, dialogy a cvičení pro Isabel's Classroom. Tematická orientace ověřena 25. 10. 2026: Instituto Cervantes, Géneros discursivos B1-B2: krátké anekdoty a osobní zprávy; MCER: popis zkušeností B1. Text je vlastní, postavy a situace vymyšlené; zdroje určují výukový rámec, nikoli převzaté znění.